

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 87 (1960)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Notre petit concours  
**Autor:** Jaunin-Duperrex, E.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231724>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOTRE PETIT CONCOURS



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

Le comâr'a ke barjiakaïe dou matîn ou né... à la zenélia ke carcaellaïe avoué :

« Taré fornèc de tolon me dechoïë. »

*La commère qui jacassait à longueur de journée... à la poule qui, elle, jacassait aussi :*

« Tu auras fini de me contrefaire ! »

Emile Dayer, organiste.  
(Patois d'Hérémence ( Valais ).

Recevra notre prime de 5 francs.

*Lai fanne, an ïn tchirreton qu'an ne voït pe :*

« Vôs dites que mai dgerenne était dje crevèe chus lai vie ?... Oh ! nenâ... c'ât bïn vos que vos que l'ais écâssiée d'aivô vote bachtringue. Et peus aiprés tot, elle n'é encoué djémaïs fait çoli tchie nos !... »

La femme, à un charretier invisible :

« Vous prétendez que ma poule était déjà périe dans la rue ?... Oh ! nenni... c'est bien vous qui l'avez écrasée avec votre guimbarde. Et puis, d'ailleurs, elle

*n'a encore jamais fait cela chez nous !... »*

Jules Surdez, Berne.

« Ora ke ly'è têyi la titha, ma dzenilye cherè vindya por on polè dèman ou martzi. »

« Maintenant que j'y ai coupé la tête, ma poule sera vendue pour un poulet demain au marché ! » (Patois d'Ependes)

Marie Bongard, Villarsel/Marly.

« Vai-tou ma bedouma dé dzenelhié (n'étai portein pas on' Américaine !), se n'a pas crêva dé radze pasque né l'an pas praisse avoué leu por alla à la Louna ! Heu ! pourra tiura, né lai avai-te pas oncora prâo à égrayî per tzi no ? Noutron vilhia Terra na pas oncora lo perto ! »

« Vois-tu ma bécasse de poule (ce n'était pourtant pas une Américaine), la voilà morte de rage parce qu'ils ne l'ont pas prise avec eux pour aller à la Lune ! Eh ! pauvre folle, n'y avait-il pas encore assez à gratter par chez nous ? Notre vieille Terre n'a pas encore le trou ! »

E. Jaunin-Duperrex. (Patois de Fey)